

# Translation Quality Assurance at Velior

## Independent review

The independent editor (not involved in this translation previously) compares the target against the source for mistranslations or omissions and also corrects any style or terminology issues.

## Checking for compliance with Velior's Style Guide

The editor checks the translation for compliance with the internal Style Guide rules designed to ensure consistency and increase quality in all Velior's jobs.

## First automated quality assurance tool

The editor uses an automated quality assurance tool within the translation environment.

## Checking for terminology consistency

The proofreader checks the terminology against the glossary created throughout the project and/or our internal customer-specific glossary.

## Second automated quality assurance tool

The proofreader uses another automated quality assurance tool outside of the translation environment.

## Proofreading

The proofreader checks the target text only for any spelling, punctuation, or grammar mistakes.

## Checking for compliance with the customer's instructions

The project manager double-checks to ensure that the customer's instructions have been followed.

## Specialist review

With more complicated subject matter, Velior can provide a specialist review in the areas of our expertise. Currently, we offer a native Russian speaker specialist review in the following areas: Automotive (car mechanic with over 20 years of hands-on experience), Electronics, Electric, and Power Engineering (electrical engineer with over 15 years of related experience), and Medical (anesthesiologist with over 30 years of clinical experience).

The standard translation price includes all these steps, except for the specialist review. The project manager may, however, sometimes arrange such review at their discretion (at no cost to the customer).